

**Dari transcript:**

**موسیقی جهان**

شهرزاد: در مورد خانم ها گپ می زدی و ای که تقلید می کنن از سبک های دیگه، از لانا نام بردی. آیا در افغانستان آگاهی وجود داره در مورد هنرمندای بزرگ یا گروه های بزرگ هنری که خانم ها عضوش هستند. تمام اعضایشان خانم هاست. یا هنرمندای بزرگ زن که کارهای خیریه می کنن در دنیا. تغییرات بزرگ آوردن و بسیار بسیار مهم هستن. در کشورهای خود نقش سازنده داشتن. در گذشته بودن، و یا حالی هستن. مثلا ام کلثوم، ام کلثوم یکی از زنایی بود که مثلا "کوکب شرق" می گفتندش، و واقعا، واقعا از لحاظ سیاسی بسیار در مصر تاثیر گذار بود. بسیار کارهای بزرگ بری مملکت خود کرد. گوگوش در ایران ما می فامیم که بسیار، صدای آزادی زنا بود و صدای انقلاب بود و صدای تغییر بود

نورجهان: هست

شهرزاد: و هست. مثلا همی حالی شکیرا در کشورهای امریکای لاتین، هنرمندیست که بسیار کنسرت هایش خیریه است. بسیار تلاش می کنه دیگراره کمک کنه. یعنی اینا منابع بسیار الهامبخش هستن بری زنای دیگه. زنای قوالی خوان هستن در پاکستان که فوق العاده هستن، یعنی شاید او قدر مشهور نباشن، در مارکیت جهانی نامدن به خاطر ازیکه تکنیک های جدید استفاده نمی کنن. ولی صدای اعجاب انگیز دارن و تاثیر اعجاب انگیز در محیط خود دارن و مردم حتی می پرستنتشان. پیر می گن شان. یانی از ای چیزها مردم در افغانستان خبر داره، مطبوعات ما اصلا تبلیغ می کنن زنای خوب و زنای برجسته و زنای نورجهان: یک مشکل همی است. وقتی که ما هنر می گویم هنر فقط از دیدگاه هنری اولش می گن، گپ می زنن. فقط درباره صدایش صحبت می کنن که..

شهرزاد: و حتی در مورد صدایش

نورجهان: که یک صدای بسیار مقبولی داشتن. درباره صدایش بسیار صحبت می کنن. لیکن.. کمتر، یا در باره خانواده شان یا وضعیت خانواده گی شان، یا شکیرا همراهی فلانی نامزاد شد، او کتی از او عروسی کرد، او یک کودکه از افریقا چی کرد. بسیار در یک سطح پایین باقی می مانه خبرها. ای قسم نیست که بحث های هنری صورت بگیره روی هنرمند خاصی. حتی روی صدایشان، روی سبک شان. و ای قسم نیست که روی کارهایی که می کنن، غیر از هنر. کارهایی که از راه هنر می کنن. روی ازیا بحث صورت بگیره. بسیار کم است. و زنا کم، کم می فامن، راستش. بسیار کم می فامن.

شهرزاد: بسیار کم می فامن. ها. ایطو هیچ برنامه است در تلویزیون های ما، یا رادیوهای ما، که زنای برجسته را، زنای برجسته امروز دنیا ره معرفی کنه، مثلا نمونه های خوب و بد. از خانم رایس بگیریم تا خانم موامبی که جایزه صلحه د افریقا برد در کینیا. یا خانم شیرین عبادی که در ایران است یا هنرمندای زن مثل شکیرا که بسیار تاثیر گذار هستن و بسیار با نفوذ هستن. نورجهان: مشکل ای است که برنامه های جدی ره بیشتر مردم سیل نمی کنن. شهرزاد: نی، ولی همی ره آدم میتانه بسیار تفریحی.

نورجهان: تفریحی می تانن بسازن و ای یک خلاقیت بسیار قوی می خایه. یک ذهن قوی می خایه که ایره بکنن. چون یکی مشکل ایست که رادیوهای که ای کاره می کنن، رادیوهای هستن که دار ای یک سطح و سویه بلندتر هستن و مردم تا که مجبور نباشن اواره گوش نمی کنن. حداقل مردم عادی. منظورم از کسای نیست که به سیاست علاقمند هستن، یا به یک رشته خاص علاقمند هستن که تلویزیون می بینن، رادیو می بینن. و دیگه کسای که ایکاره می کنن ایره به یک سطح بسیار سطحی اش قرار می تن. بسیار

شهرزاد: کوچه بازاری

نورجهان: ها. بسیار کوچه بازاری می کنن و بیشتر مردم، مه نمی فامم بسیار مه متاسف هستم که ایره اعلام می کنم لیکن، بسیار مردم عام همو کوچه بازاریشه دوست دارن. مثلا بسیار شاید لذت ببرن از ای که "هاپ" سیل کنن تا ایکه یک برنامه جدی ره تعقیب کنن. دنبال کنن. یا یک برنامه ساینسی ره تعقیب کنن. بسیار زیاد علاقمند نیستن. و بسیار یک، به نظر مه یک، مهم است که یک نفر باشه که یک قدم برداره که ایره یک موضوع جالب بسازه که تبلیغات کنن. همیشه اعلان پرتن در باره از ای برنامه خود. مثلا یک برنامه دینی هست. به نظر مه بسیار خوب است. مه زیاد برنامه های دینی ره سیل نمی کنم. لیکن بسیار خوب است. لیکن زیاد چی نمیشه، تبلیغ نمیشه. و کسای که مثلا رادیو ره در وقت چاشت می شنون که برنامه تفریحی است، نمی فامن هیچ که خا صبحکی یک برنامه دینی است که بسیار خوب است. مه باید اوره گوش کنم. جالب است به نظر مه خوب است. به مه کمک می کنه.

شهرزاد: آموزنده است

نورجهان: ای.. ای یک چی است و به نظر مه هر.. هر تلویزیونی که ای قدمه برداره. بسیار خوب خواهد بود. به شرط ایکه ایره به یک سطحی که فعلا هست ادامه نتن، ایره کمی جدیتر کنند، مثلا مهمان دعوت کنن. خانم های که در افغانستان هستن، کار می کنن، دعوت کنن. از اوا بیرسن که خا، همی زنایی که خوده می گن زن، زن، زن. حقوق زن، حقوق زن، چقدر می فامن در باره ی زنای دیگه. و ازوا بشنوانن. نه ایکه یک گوینده اونجه بشینه، یک ورقه پیش روی خود بگیره، یک چندتا عکس ازو هنرمنده پشت سر خود پرتن و باز درباره اش گپ بزتن که بله..بله..بله.

شهرزاد: او هم به شیوه ای که زنانگی ازو کاملا نادیده گرفته شوه.

نورجهان: و نه تنها که زنانگی اش نادیده گرفته شوه، بلکه بیخی امو اصلیت موضوع از بین بره که آدم فکر کنه که خو ای خبر میخوانه. یا کدام گزارش در باره سیلاب هندوستان تقدیم ما می کنه.

### English translation:

Shaharzad: You talked about women and that they imitate other styles and you mentioned Lata, is there awareness in Afghanistan about big artists and big artistic groups that women are part of them or are all-women groups? Do people know about great women artists that do humanitarian work in the world, have brought about big changes, and have been very, very important? Women have had constructive roles in their countries. They were and they still are. For example Umm Kulthum (female Egyptian singer), Umm Kulthum was one of the women that was called "The star of East" and was really influential politically in Egypt. She did many great things in her country. In Iran, we know that Gogush was the voice of freedom for women, voice of revolution and voice of change.

Noorjahan: And is.

Shaharzad: And is. For example, now Shakira in Latin American countries is an artist that (plays) most of her concerts are for charity. She tries to help others. They are very inspiring sources for other women. There are *Qawali* female singers in Pakistan that are great. Maybe they are not famous, but they didn't come to global market because they don't use new techniques. But they have amazing sounds and have amazing influence in their community and people even worship them. They call them *Pir* (spiritual leader). Do people in Afghanistan know about these things? Does our media ever talk about good and prominent women that...

Shaharzad: Even about their voice.

Noorjahan: They say she (the singer) has a beautiful voice. They talk a lot about the voice, but less about... They talk about their families or family situations, that Shakira married this person, someone married someone else, she adopted a kid from Africa... stuff like that. The news stays in a very low, cheap level. There are no artistic discussions about a special artist, even about their voice or their style. And it is not like they talk about their activities besides art, activities that they do through art. There are no discussions about it. There is a little discussion. Women really know little about it, very little, really. They know little about these issues.

Shaharzad: They know very little, yes. Is there any program on our TV stations or radios that introduces prominent women, prominent women in today's world? It could include good and bad examples. It could be from Mrs. Rice to Mrs. Maathai who won the Noble Peace Prize in Africa, or Shirin Ebadi in Iran and women signers like Shakira who are very effective and very influential.

Noorjahan: The problem is that most people don't watch serious programs.

Shaharzad: No, but they can make it very entertaining.

Noorjahan: They can make it entertaining but that requires lots of creativity. It needs a strong mind to do it. One problem is that radios that do that are usually radios that have a higher standard and people won't listen to them unless they have to, at least common people. I am not talking about those who are interested in politics or interested in special issues and watch TV or follow the radio. Other people who do it (broadcast about art), they do it in a very superficial way. Very...

Shaharzad: Cheap.

Noorjahan: Yes, they do it in a cheap, superficial way. And I am sad to declare this, but most people, most common people like the cheap version. For example, they may enjoy watching "Hop" rather than following a serious program, or to follow a science program. They are not very interested. And it is very, I think, it is very important that somebody take a step to make this issue interesting. Somebody should advertise it. They should

broadcast lots of advertisements about this program. For example, there is a religious program that I think it is really good. I don't watch religious programs, but it is really good, but it is not advertised enough. And people who listen to radio at noon, when there is an entertaining program, they don't know that there is a religious program in the morning that is really good, that they have to listen to that. It might be interesting for them, they might consider it good. It will help them.

Shaharзад: And it is informative.

Noorjahan: This, this is a step that I think every TV station should take. It would be very good. With the condition that they don't continue the programs with the same standard as today, they make it more serious. They should invite guests. They should invite women who are in Afghanistan, who work. They should ask them that okay, the women who always say "women, women, women, women's rights, women's rights," how much do they know about other women (women around the world). They should let viewers hear from them. It is not enough for the journalist to sit there, hold a piece of paper, put some pictures of the artist in the background and talk about it saying blah, blah, blah...

Shaharзад: And doing that in a way that totally undermines femininity of the artist.

Noorjahan: Not only undermine her femininity but also to distorts the whole subject. They present the information in a way that makes you think he is reading news or presenting a report about flood in India.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated